

JK: 80.058- /2014.

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

Készült: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának **2014. február 18. napján 10.00 órai** kezdettel tartott testületi üléséről Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának Jegyzői Kabinet tárgyalójában.

Jelen vannak:

- Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök, Fekete Dénes Gyula elnökhelyettes, Barkó Tamás Imre testületi tag,
- Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatal részéről: Dr. Senviczki Erika jogi és koordinációs referens, Sipos Melinda önkormányzati referens, Csapó Andrásné pénzügyi referens, Nagy Péter költségvetési referens

Távol maradt: Szedmákné Reksa Mariola testületi tag

Bárcziné Sowa Halina elnök: Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 3 képviselője megjelent, a testületi ülés határozatképes, amit megnyit.
Kéri, hogy szavazzanak a jegyzőkönyvvezető, valamint a jegyzőkönyv-hitelesítő személyéről. Jegyzőkönyvvezetőnek Sipos Melindát, jegyzőkönyv-hitelesítőnek Fekete Dénest javasolja.

A Testület a javaslatot 3 igen szavazattal elfogadja és megbízza Sipos Melindát a jegyzőkönyv vezetésével, valamint Fekete Dénest a jegyzőkönyv-hitelesítői feladat ellátásával.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Javasolja a 2014. évi együttműködési megállapodás megkötésére vonatkozó szóbeli előterjesztést vegyék fel a napirendek közé.
Meggérdezi van-e javaslat egyéb napirendi pont felvételére. Megállapítja, hogy nincs, így szavazásra teszi fel a javaslatot

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a napirendi pont felvételét.

Bárcziné Sowa Halina elnök: A kiküldött meghívótól eltérően javasolja továbbá, hogy 4. napirendi pontként tárgyalják meg a „*Javaslat a nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodás elfogadására*” című szóbeli előterjesztést, majd ezután 5. napirendi pontként szerepeljen az Egyebek.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a tárgyalási sorrendre tett javaslatot.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Meggérdezi a Testület tagjait, a napirendben történt módosítással kapcsolatosan van-e javaslat, észrevétel. Megállapítja, hogy nincs, így szavazásra teszi fel az ülés napirendjét.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja az ülés napirendjét.

Napirendi pontok:

1. **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-2/2013. (II.25.) határozatával elfogadott 2013. évi költségvetésének módosítására (IV. negyedévi előirányzat módosítás)**

Előterjesztő: Elnök

2. **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2014. évi költségvetésének megállapításáról szóló költségvetési határozat elfogadására és egyéb kapcsolódó döntés meghozatalára**

Előterjesztő: Elnök

3. **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat gazdálkodásának 2013. évi ellenőrzéséről készített ÁSZ jelentésben megfogalmazott javaslatok hasznosításáról szóló Intézkedési Terv elfogadására**

Előterjesztő: Elnök

4. **Javaslat a nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodás elfogadására**

Előterjesztő: Elnök

5. **Egyebek**

Előterjesztő: Elnök

1. napirendi pont: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-2/2013. (II.25.) határozatával elfogadott 2013. évi költségvetésének módosítására**

Bárcziné Sowa Halina elnök: Tájékoztatja a testület tagjait, hogy a nemzetiségi önkormányzat az 2013. év elején elfogadta éves költségvetését. Év közben változtak a bevételi és kiadási összegek, és így a jogszabályi előírás alapján negyedévente aktualizálni kellett a költségvetésüket.

Nagy Péter: Ismerteti az előterjesztést. Elmondja, hogy az eredetileg elfogadott költségvetés ez idáig kétszer került módosításra, a zárszámadás, valamint a féléves előirányzat módosítása alkalmával. Az előterjesztés az I. félévi előirányzat módosítás óta történt változásokat tartalmazza. A nemzetiségi önkormányzat 218 ezer Ft összegű feladatalapú támogatást kapott, melyet a költségvetésen átvezetni szükséges.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Hozzáfűzi, hogy a bevételi összeg – amely állami támogatásokból, Miskolc Város Önkormányzatának támogatásából áll – nőtt, ez az összeg a 2013. évi végleges bevétel. Az előterjesztés korábban, a szokott módon kiküldésre került, a képviselők megismerhették annak tartalmát.

Fekete Dénes: Arról érdeklődik, hogy a 2013. évi gazdálkodás lezárása után, mekkora szabad kerettel rendelkezik az önkormányzat, mennyi a pénzmaradvány?

Nagy Péter: Ebben az előterjesztésben az előirányzatok módosítása szerepel, a felhasználásnak megfelelően. A teljesítési adatokat a zárszámadás tartalmazza majd, a tényleges pénzmaradvány összegével együtt.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Megkérdezi van-e az előterjesztéssel kapcsolatosan kérdés, észrevétel. Megállapítja, hogy nincs, így megkéri a Testületet, hogy az előterjesztés szerinti határozati javaslatról szavazzanak.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-1/2014.(II.18.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-2/2013. (II.25.) határozatával elfogadott 2013. évi költségvetésének módosítása (III. negyedévi előirányzat módosítás)

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-2/2013. (II.25.) határozatával elfogadott 2013. évi költségvetésének módosítására (III. negyedévi előirányzat módosítás)**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete az L-2/2013. (II.25.) határozatát az alábbiak szerint módosítja:

1. A határozat bevezető része helyébe a következő szövegrész lép:

„A Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat (továbbiakban: Nemzetiségi Önkormányzat) az államháztartásról szóló 2011. évi. CXCV. törvény 26. § (1) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, és a Nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 78. § (3) bekezdés alapján a 2013. évi pénzügyi tervéről (költségvetéséről) az alábbi határozatot hozza:”

2. A határozat 2. (1) pontja az alábbiak szerint módosul:

„2. A módosított költségvetés bevételei és kiadásai

(1) A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a 2013. évi módosított költségvetését

1.100 E Ft	Költségvetési bevétellel
1.586 E Ft	Költségvetési kiadással
486 E Ft	Költségvetési egyenleggel
486 E Ft	-ebből működési
- E Ft	felhalmozási

állapítja meg. A képviselő-testület a működési hiányt belső forrás bevonásával, előző évi pénzmaradvány igénybevételeivel 486 e Ft összegben finanszírozza.”

3. A határozat mellékletei az alábbiak szerint módosulnak:

A határozat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi költségvetésének pénzügyi mérlege elnevezésű 1. melléklete helyébe e határozatnak a Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi költségvetésének pénzügyi mérlege elnevezésű 1. melléklete lép.

A határozat I. Működési célú bevételek és kiadások mérlege (Nemzetiségi önkormányzati szinten) elnevezésű 2/1. melléklete helyébe e határozatnak a 2. Működési célú bevételek és kiadások mérlege (Nemzetiségi önkormányzati szinten) elnevezésű 2. melléklete lép.

A határozat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi költségvetésének részletezése elnevezésű 3. melléklete helyébe e határozatnak Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi költségvetésének részletezése elnevezésű 3. melléklete lép.

A határozat Előirányzat felhasználási terv 2013. évre elnevezésű 4. melléklete helyébe e határozatnak Előirányzat felhasználási terv 2013. évre elnevezésű 4. melléklete lép.

4. A határozat 1-6 §.-ának jelölése 1-6. pontra változik.
5. A határozat módosítással nem érintett pontjai változatlanul hatályosak.
6. A költségvetési határozat 2014. február 19. napján lép hatályba.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

1. melléklet a L-1/2014.(II.18.) számú határozathoz

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat
2013. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSÉNEK PÉNZÜGYI MÉRLEGE

B E V É T E L E K

Ezer forintban !

Sor-szám	Bevételi jogcím	2013. évi előirányzat	2013. évi módosított előirányzat
1	2	3	4
1.	I. Önkormányzat működési bevételei		
2.	II. Támogatások, kiegészítések (2.1+...+2.3)		
2.1.	Ált. működéshez és ágazati feladathoz kapcsolódó támogatások		
2.2.	Helyi önkormányzati támogatás		
2.3.	Egyéb támogatás		
3.	III. Átvett pénzeszközök államháztartáson belülről (3.1.+3.2.)	822	1 100
3.1.	Működési támogatás államháztartáson belülről	822	1 100
3.2.	Felhalmozási támogatás államháztartáson belülről		
4.	IV. Átvett pénzeszközök államháztartáson kívülről (4.1.+4.2.)		
4.1.	Működési célú pénzeszközök átvétele államháztartáson kívülről		
4.2.	Felhalmozási célú pénzeszközök átvétele államháztartáson kívülről		
5.	V. Felhalmozási célú bevételek (5.1+...+5.3.)		
5.1.	Tárgyi eszközök, immateriális javak értékesítése (vagyonhasznosítás)		
5.2.	Önkormányzatot megillető vagyoni értékű jog értékesítése, hasznosítása		
5.3.	Pénzügyi befektetésekből származó bevétel		
6.	VI. Kölcsön visszatérülése		
7.	KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5+6)	822	1 100
8.	VII. Finanszírozási bevételek (8.1.+8.3.)		486
8.1.	Működési célú finanszírozási bevételek		486
8.2.	- ebből: költségvetési, vállalkozási maradvány igénybevétele		486
8.3.	Felhalmozási célú finanszírozási bevételek		
8.4.	- ebből: költségvetési, vállalkozási maradvány igénybevétele		
9.	VIII. Független, átfutó, kiegyenlítő bevételek		
10.	BEVÉTELEK ÖSSZESEN (7+8+9)	822	1 586

K I A D Á S O K

Sor-szám	Kiadási jogcímek	2013. évi előirányzat	2013. évi módosított előirányzat
1	2	3	4
1.	I. Működési költségvetés kiadásai (1.1+...+1.5.)	822	1 586
1.1.	Személyi juttatások	122	172
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó		10
1.3.	Dologi kiadások	700	1 404
1.4.	Ellátottak pénzbeli juttatásai		
1.5.	Egyéb működési célú kiadások		
2.	II. Felhalmozási költségvetés kiadásai (2.1+2.2.+2.3.)		
2.1.	Beruházások		
2.2.	Felújítások		
2.3.	Egyéb felhalmozási kiadások		
3.	III. Tartalékok (3.1+3.2)		
3.1.	Általános tartalék		
3.2.	Céltartalék		
4.	IV. Kölcsön nyújtása		
5.	V. Költségvetési szervek finanszírozása		
6.	KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)	822	1 586
7.	VI. Finanszírozási kiadások (7.1.+7.2.)		
7.1.	Működési célú finanszírozási kiadások		
7.2.	Felhalmozási célú finanszírozási kiadások		
8.	VII. Független, átfutó, kiegyenlítő kiadások		
9.	KIADÁSOK ÖSSZESEN: (6+7+8)	822	1 586

2. melléklet a L-1/2014.(II.18.) számú határozathoz

I. Működési célú bevételek és kiadások mérlege
(Nemzetiségi önkormányzati szinten)

Ezer forintban !

Sor- szám	Bevételek			Kiadások		
	Megnevezés	2013. évi előirányzat	2013. évi módosított előirányzat	Megnevezés	2013. évi előirányzat	2013. évi módosított előirányzat
1	2	3	4	5	6	7
1.	Intézményi működési bevételek			Személyi juttatások	122	172
2.	Támogatások, kiegészítések (működési célú)			Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó		10
3.	Átvett pénzeszközök államháztartáson belülről	822	1 100	Dologi kiadások	700	1 404
4.	Átvett pénzeszközök államháztartáson kívülről			Ellátottak pénzbeli juttatásai		
5.	Kölsön visszatérülés (működési célú)			Egyéb működési célú kiadások		
6.	Egyéb bevételek			Tartalékok		
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.	Költségvetési bevételek összesen: (1+...+12)	822	1 100	Költségvetési kiadások összesen: (1+...+12)	822	1 586
14.	Költségvetési maradvány igénybevétele		486	Működési célú finanszírozási kiadások		
15.	Vállalkozási maradvány igénybevétele					
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.	Működési célú finanszírozási bevételek összesen: (14+..+21)		486	Működési célú finanszírozási kiadások összesen: (14+...+21)		
23.	Költségvetési és finanszírozási bevételek összesen (13+22)	822	1 586	Költségvetési és finanszírozási kiadások összesen (13+22)	822	1 586
24.	Függő, átfutó, kiegyenlítő bevételek			Függő, átfutó, kiegyenlítő kiadások		
25.	BEVÉTEL ÖSSZESEN (23+24)	822	1 586	KIADÁSOK ÖSSZESEN (23+24)	822	1 586
26.	Költségvetés hiány:	----	486	Költségvetési többlet:	----	----
27.	Tervezési hiány:	----	----	Tervezési többlet:	----	----

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat
2013. évi költségvetésének részletezése

Költségvetési szerv	Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat		
Feladat megnevezése	-----	-----	-----

Ezer forintban !

Előirányzat-csoport	Kiemelt előirányzat	Előirányzat-csoport, kiemelt előirányzat megnevezése	Előirányzat	2013. évi módosított előirányzat
Száma				
1	2	3	4	5
Bevételek				
1		I. Intézményi működési bevételek (1.1.+...+1.4.)	0	0
	1.1.	Ellátottak térítési díja		
	1.2.	Általános forgalmi adó-bevételek, visszatérülések		
	1.3.	Hozam- és kamatbevételek		
	1.4.	Egyéb saját bevétel		
2		II. Támogatások, kiegészítések (2.1.+...+2.3.)	0	0
	2.1.	Ált. működéshez és ágazati feladathoz kapcsolódó támogatások		
	2.2.	Helyi önkormányzati támogatás		
	2.3.	Egyéb támogatás		
3		III. Átvett pénzeszközök államháztartáson belülről (3.1.+3.2.)	822	1 100
	3.1.	Működési támogatás államháztartáson belülről		
	3.1.1.	- állami támogatás	222	222
	3.1.2.	- Miskolc MJV Önkormányzat támogatása	600	660
	3.1.3.	- Feladat alapú támogatás		218
	3.2.	Felhalmozási támogatás államháztartáson belülről		
4		IV. Átvett pénzeszközök államháztartáson kívülről (4.1.+4.2.)	0	0
	4.1.	Működési célú pénzeszközök átvétele államháztartáson kívülről		
	4.2.	Felhalmozási célú pénzeszközök átvétele államháztart. kívülről		
5		V. Felhalmozási célú bevételek		
6		VI. Költsön visszatérülése		
7		KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (1+2+3+4+5+6)	822	1 100
8		VII. Finanszírozási bevételek (8.1.+8.3.)	0	486
	8.1.	Működési célú finanszírozási bevételek		486
	8.2.	- ebből: költségvetési, vállalkozási maradvány igénybevétele		486
	8.3.	Felhalmozási célú finanszírozási bevételek		
	8.4.	- ebből: költségvetési, vállalkozási maradvány igénybevétele		
9		VIII. Független, átfutó, kiegyenlítő bevételek		
10		BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (7+8+9)	822	1 586

Kiadások				
I.	Kötelező feladat		0	0
II.	Önként vállalt feladat		822	1586
1	I. Működési költségvetés kiadásai (1.1.+...+1.5.)		822	1 586
	1.1.	Személyi juttatások	122	172
	1.1.1.	Utazási költség	122	122
	1.1.2.	Bérléttérítés		50
	1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó		10
	1.3.	Dologi kiadások	700	1 404
	1.3.1.	Irodafenntartás költsége	50	100
	1.3.2.	Kapcsolattartás az Óházával	150	200
	1.3.3.	Hagyományápolás	100	360
	1.3.4.	Kulturális rendezvények: Mikulás, Karácsony	110	378
	1.3.5.	Derenki búcsú	40	40
	1.3.6.	Lengyel Filmhét	100	100
	1.3.7.	Március 23-i Lengyel-Magyar Barátság napja	150	216
	1.3.8.	Bérléttérítés áfa		10
	1.4.	Ellátottak pénzbeli juttatásai		
	1.5.	Egyéb működési célú kiadások		
2	II. Felhalmozási költségvetés kiadásai (2.1.+2.2.+2.3.)		0	0
	2.1.	Beruházások		
	2.2.	Felújítások		
	2.3.	Egyéb felhalmozási kiadások		
3	III. Tartalékok (3.1.+3.2.)		0	0
	3.1.	Általános tartalék		
	3.2.	Céltartalék		
4	IV. Költsön nyújtása			
5	V. Költségvetési szervek finanszírozása			
6	KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)		822	1 586
7	VI. Finanszírozási kiadások (7.1.+7.2.)		0	0
	7.1.	Működési célú finanszírozási kiadások		
	7.2.	Felhalmozási célú finanszírozási kiadások		
8	VII. Független, átfutó, kiegyenlítő kiadások			
9	KIADÁSOK ÖSSZESEN: (6+7+8)		822	1 586
Éves létszám előirányzat (fő)			0	0
Közfoglalkoztatottak létszáma (fő)			0	0

4. melléklet a L-1/2014.(II.18.) számú határozathoz

Előirányzat-felhasználási terv
2013. évre

Ezer forintban !

Sor- szá m	Megnevezés	Január	Február	Március	Április	Május	Június	Július	Auguszt.	Szept.	Okt.	Nov.	Dec.	Összesen:
1.	Bevételek													
2.	Intézményi működési bevételek													
3.	Támogatások, hozzájárulások													
4.	Támogatásértékű bevételek		222	600			60		218					1 100
5.	Felhalmozási célú bevételek													
6.	Átvett pénzeszközök													
7.	Kölcsönök													
8.	Előző évi pénzmaradvány, vállalkozási eredmény							486						486
9.	Finanszírozási célú bevételek													
10.	Bevételek összesen:		222	600			60	486	218					1 586
11.	Kiadások													
12.	Személyi juttatások						37	6		11	39	39	40	172
13.	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó								4				6	10
14.	Dologi kiadások				203		6	20		5	390	390	390	1 404
15.	Ellátottak pénzbeli juttatása													
16.	Támogatások, elvonások													
17.	Támogatásértékű kiadások													
18.	Lakosságnak juttatott tám., szociális, rászorultság jellegű tám.													
19.	Tartalékok													
20.	Hitelek kamatai													
21.	Felhalmozási költségvetés kiadásai													
22.	Finanszírozási célú kiadások													
23.	Kiadások összesen:				203		43	26	4	16	429	429	436	1 586
24.	Egyenleg		222	600	-203		17	460	214	-16	-429	-429	-436	

2. napirendi pont: Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2014. évi költségvetésének megállapításáról szóló költségvetési határozat elfogadására és egyéb kapcsolódó döntés meghozatalára

Bárcziné Sowa Halina elnök: Előjáróban elmondja, hogy a 2014. évi előirányzatok tervezésekor fő szempont, hogy a bevételi források fedezetet biztosítsanak a várható kiadásokra, a költségvetés egyensúlyban tartása mellett. A mellékelt kimutatások részletesen tartalmazzák a bevételi oldal forrásait.

Támogatásként Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatától 1 millió Ft, a központi költségvetésből működési támogatásként 271 ezer Ft várható.

Kiadási oldalon ez az összeg került felosztásra, melyet a mellékelt táblázatok részletesen tartalmaznak..

Nagy Péter: Felhívja a figyelmet arra, hogy jogszabályi kötelezettség, hogy a Testület határozatot alkosson a 2015-2017. időszakra vonatkozóan a nemzetiségi önkormányzat egyéb saját bevételeiről és adósságot keletkeztető ügyleteiről. Tekintettel arra, hogy a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatnak nincs hitele, ennek megszavazása formai követelmény. A határozatot a 2014. évi költségvetés tárgyalásával egyidejűleg kell meghozni.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Kérdése, hogy három évre előre hogyan vállalhatnak kötelezettséget úgy, hogy az idei önkormányzati képviselői választások után a jelenlegi kötelezettségvállalások a következő képviselő testületre is kötelező hatállyal bírjanak majd.

Nagy Péter: Válaszként elmondja, hogy amennyiben a választások után változik a Testület összetétele, a határozati javaslat módosítását újból napirendre kell tűzni.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Tájékoztatja a Testületet, hogy a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat, a 2015-2017. időszakban a Kormányrendeletben meghatározott saját bevétellel nem rendelkezik, és adósságot keletkeztető ügyletként figyelembe vehető kiadást sem tervez.

Barkó Tamás Imre: Elmondja, hogy 2013 októberében, a Marek emlékműnél történt koszorúzás alkalmával, találkozott Dr. Nánási-Kocsis Norbert önkormányzati képviselő úrral, aki az emlékmű állapota láttán megjegyezte, hogy választókerületi alapjából segíti majd az emlékmű és környezetének rendezését.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Tájékoztatásul elmondja, hogy Képviselő úr 30 ezer Ft-tal támogatta is a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatot.

Fekete Dénes: Kérdése, hogy önkormányzatuk vehetne-e fel hitelt?

Nagy Péter: Válaszként elmondja, hogy igen, a feltételek adottak a hitelfelvételhez.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Megkérdezi, hogy kíván-e valaki észrevételt, javaslatot tenni az elhangzottakkal kapcsolatban.

Megállapítja, hogy egyéb kérdés, észrevétel nincs, így szavazásra teszi fel az előterjesztés szerinti I. határozati javaslatot.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-2/2014.(II.18.)
határozata:**

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat egyes saját bevételei és adósságot keletkeztető ügyleteiből eredő fizetési kötelezettségei várható összegének megállapítására a 2015-2017. évekre

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a „Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2014. évi költségvetésének megállapításáról szóló költségvetési határozat elfogadására és egyéb kapcsolódó döntés meghozatalára” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc MJV Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 29/A. §-ában kapott felhatalmazás alapján az Önkormányzat egyes saját bevételeinek és adósságot keletkeztető ügyleteiből eredő fizetési kötelezettségeinek várható összegét a 2015-2017. évekre a jelen határozat 1. és 2. melléklete szerint állapítja meg.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

KIMUTATÁS
a saját bevételek összegéről
2015-2017. év

ezer Ft

Saját bevétel megnevezése *	2015. év	2016. év	2017. év
Helyi adóból származó bevétel			
Az önkormányzati vagyon és az önkormányzatot megillető vagyoni értékű jog értékesítéséből és hasznosításából származó bevétel			
Osztalék, koncessziós díj és hozambevétel			
Tárgyeszköz értékesítéséből származó bevétel			
Immateriális jószág értékesítéséből származó bevétel			
Részvény értékesítéséből származó bevétel			
Részesedés értékesítéséből származó bevétel			
Vállalat értékesítéséből vagy privatizációból származó bevétel			
Bírság-, pótlék- és díjbevétel			
Kezeséggel kapcsolatos megtérülés			
Saját bevétel összesen	0	0	0

* Az adósságot keletkeztető ügyletekhez történő hozzájárulás részletes szabályairól szóló 353/2011. (XII.30.) Korm. rendelet 2. § alapján

2. melléklet a L-2 /2014. (II.18) határozathoz

KIMUTATÁS
az adósságot keletkeztető ügyletekből eredő fizetési kötelezettségek összegéről
2015-2017. év

ezer Ft

Adósságot keletkeztető ügylet megnevezése **	2015. év	2016. év	2017. év
Hitel felvételéből eredő aktuális tőketartozás			
Kölcsön felvételéből eredő aktuális tőketartozás			
Hitel átvállalásából eredő aktuális tőketartozás			
Kölcsön átvállalásából eredő aktuális tőketartozás			
A számviteli törvény (Szt.) szerinti hitelviszonyt megtestesítő értékpapír forgalomba hozatal napjától a beváltás napjáig, kamatozó értékpapír esetén annak névértéke	0	0	0
Egyéb értékpapír vételára			
Váltó kibocsátása a kibocsátás napjától a beváltás napjáig és a váltóval kiváltott kötelezettségell megegyező, kamatot nem tartalmazó értéke			
A Szt. szerinti pénzügyi lízing lízingbevevői félként történő megkötése a lízing futamideje alatt és a lízingszerződésben kikötött tőkerész hátralévő összege.			
A visszavásárlási kötelezettség kikötésével megkötött adásvételi szerződés eladói félként történő megkötése - ideértve a Szt. szerinti valódi penziós és óvadéki repóügyleteket is - a visszavásárlásig, és a kikötöttvisszavásárlási ár			
Szerződésben kapott, legalább háromszázhatvanöt nap időtartamú halasztott fizetés, részletfizetés, és a még ki nem fizetett ellenérték			
Külföldi hitelintézetek által, származékos műveletek különbözeteként az Államadósság Kezelő Központ Zrt.-nél elhelyezett fedezeti betétek, és azok összege			
Adósságot keletkeztető ügyletekből eredő fizetési kötelezettség összesen	0	0	0

** Magyarország gazdasági stabilitásáról szóló 2011. évi CXCV törvény 3. § (1) bekezdése alapján

Bárcziné Sowa Halina elnök: Kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti II. határozati javaslatról.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-3/2014.(II.18.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2014. évi költségvetésének elfogadása

A Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat (továbbiakban: Nemzetiségi Önkormányzat) az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 23. § (1) bekezdésében és a Nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 114. § (1) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján a 2014. évi költségvetéséről az alábbi határozatot hozza.

1. A határozat hatálya

A határozat hatálya a Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testületére, bizottságaira, és az általa létrehozott és fenntartott költségvetési szervekre (intézményekre) terjed ki.

2. A költségvetés bevételei és kiadásai

2.1. A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a 2014. évi költségvetését

1.271	E Ft	Költségvetési bevétellel
1.271	E Ft	Költségvetési kiadással
-	E Ft	Költségvetési egyenleggel
-	E Ft	-ebből működési
-	E Ft	felhalmozási

állapítja meg.

2.2. Az Önkormányzat összes bevételeit forrásonként, összes kiadását jogcímenként a határozat *1. melléklete* alapján határozza meg a képviselő-testület.

2.3. A működési célú bevételi és kiadási előirányzatokat egymástól elkülönítetten, együttesen egyensúlyban *2. melléklet* szerint fogadja el.

2.4. Az Önkormányzat bevételi és kiadási előirányzatainak jogcímenkénti megoszlását, továbbá az éves létszám előirányzatot és a közfoglalkoztatottak létszámát a *3. melléklet* szerint hagyja jóvá.

2.5. Az éves előirányzat felhasználási tervet a *4. melléklet* szerint fogadja el.

3. A költségvetés végrehajtásának szabályai

3.1. A Nemzetiségi Önkormányzat költségvetésének végrehajtásáért az elnök, a könyvvizsgálattal kapcsolatos feladatok ellátásáért az együttműködési megállapodásban rögzítettek szerint a jegyző felelős.

3.2. A költségvetési hiány csökkentése érdekében évközben folyamatosan figyelemmel kell kísérni a kiadások csökkentésének és a bevételek növelésének lehetőségeit.

4. Az előirányzatok módosítása

4.1. Az önkormányzat bevételeinek és kiadásainak módosításáról, a kiadási előirányzatok közötti átcsoportosításról a képviselő-testület dönt.

- 4.2. A képviselő-testület a jóváhagyott kiadási előirányzatok közötti átcsoportosítás jogát minden esetben fenntartja magának.
- 4.3. A költségvetési szervek bevételi és kiadási előirányzatai saját hatáskörben módosíthatók, a kiadási előirányzatok egymás között átcsoportosíthatók.
- 4.4. A képviselő-testület a költségvetési határozat 4.1.-4.3. pontjai szerinti előirányzat-módosítás, előirányzat-átcsoportosítás átvezetéseként - az első negyedév kivételével – negyedévenként, de legkésőbb az éves költségvetési beszámoló elkészítésének határidejéig, december 31-ei hatállyal módosítja a költségvetési határozatát. Ha év közben az Országgyűlés a hozzájárulások, támogatások előirányzatait zárolja, azokat csökkenti, törli, az intézkedés kihirdetését követően haladéktalanul a képviselő-testület elé kell terjeszteni a költségvetési határozat módosítását.

5. A költségvetés végrehajtásának ellenőrzése

- 5.1. A nemzetiségi önkormányzat és költségvetési szervei önkormányzati ellenőrzése a belső kontrollrendszer keretében valósul meg, melynek létrehozásáért, működtetésért és továbbfejlesztéséért az önkormányzat esetében a jegyző, az intézmények esetében az intézményvezető felelős.
- 5.2. A nemzetiségi önkormányzat a belső ellenőrzés kialakításáról az Ellenőrzési Osztály megbízott belső ellenőre, valamint a kialakított belső kontrollrendszer útján gondoskodik. A megfelelő működtetésről és a függetlenség biztosításáról a jegyző köteles gondoskodni.

6. Záró és vegyes rendelkezések

A költségvetési határozat 2014. február 19. napján lép hatályba.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

BEVÉTELEK

1. sz. táblázat

Ezer forintban

Sor-szám	Bevételi jogcím	2014. évi előirányzat
1	2	3
1.	Önkormányzat működési támogatásai (1.1.+...+1.5.)	
1.1.	Nemzetiségi önkormányzat működésének általános támogatása	
1.2.	Helyi önkormányzati támogatás	
1.3.	Közművelődési tevékenység működési támogatása	
1.4.	Közművelődési tevékenység intézményi kiegészítő támogatása	
1.5.	Egyéb támogatás	
2.	Működési célú támogatások államháztartáson belülről	1 271
3.	Felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről	
4.	Működési bevételek	
5.	Felhalmozási bevételek	
6.	Működési célú átvett pénzeszközök	
7.	Felhalmozási célú átvett pénzeszközök	
8.	KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+...+7)	1 271
9.	Finanszírozási bevételek (9.1.+...+9.5.)	
9.1.	Hitel-, kölcsön felvétele államháztartáson kívülről	
9.2.	Értékpapírok beváltása, értékesítése	
9.3.	Előző évi költségvetési maradvány igénybevétele	
9.4.	Előző évi vállalkozási maradvány igénybevétele	
9.5.	Betétek megszüntetése	
10.	Adóssághoz nem kapcsolódó származékos ügyletek bevételei	
11.	FINANSZÍROZÁSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (9.+10.)	
12.	KÖLTSÉGVETÉSI ÉS FINANSZÍROZÁSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (8.+11.)	1 271

KIADÁSOK

2. sz. táblázat

Ezer forintban

Sor-szám	Kiadási jogcímek	2014. évi előirányzat
1	2	3
1.	Működési költségvetés kiadásai (1.1.+...+1.5.)	1 271
1.1.	Személyi juttatások	200
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó	
1.3.	Dologi kiadások	1 071
1.4.	Ellátottak pénzbeli juttatásai	
1.5.	Egyéb működési célú kiadások	
2.	Felhalmozási költségvetés kiadásai (2.1.+2.2.+2.3.)	
2.1.	Beruházások	
2.2.	Felújítások	
2.3.	Egyéb felhalmozási kiadások	
3.	Tartalékok (3.1.+3.2.)	
3.1.	Általános tartalék	
3.2.	Céltartalék	
4.	KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN (1+2+3)	1 271
5.	Finanszírozási kiadások (5.1.+5.2.)	
5.1.	Működési célú finanszírozási kiadások	
5.2.	Felhalmozási célú finanszírozási kiadások	
6.	KIADÁSOK ÖSSZESEN: (4.+5.)	1 271

**I. Működési célú bevételek és kiadások mérlege
(Nemzetiségi önkormányzati szinten)**

Ezer forintban

Sor- szám	Bevételek		Kiadások	
	Megnevezés	2014. évi előirányzat	Megnevezés	2014. évi előirányzat
1	2	3.	4.	5.
1.	Önkormányzatok működési támogatásai		Személyi juttatások	200
2.	Működési célú támogatások államháztartáson belülről	1 271	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó	
3.	Működési bevételek		Dologi kiadások	1 071
4.	Működési célú átvett pénzeszközök		Ellátottak pénzbeli juttatásai	
5.			Egyéb működési célú kiadások	
6.			Tartalékok	
7.			Költségvetési szervek finanszírozása	
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.	Költségvetési bevételek összesen (1.+...+12.)	1 271	Költségvetési kiadások összesen (1.+...+12.)	1 271
14.	Hiány belső finanszírozásának bevételei (15.+...+18.)		Értékpapír vásárlása, visszavásárlása	
15.	Költségvetési maradvány igénybevétele		Likviditási célú hitelek törlesztése	
16.	Vállalkozási maradvány igénybevétele		Rövid lejáratú hitelek törlesztése	
17.	Betét visszavonásából származó bevétel		Hosszú lejáratú hitelek törlesztése	
18.	Egyéb belső finanszírozási bevételek		Kölcsön törlesztése	
19.	Hiány külső finanszírozásának bevételei (20.+...+21.)		Forgatási célú belföldi, külföldi értékpapírok vásárlása	
20.	Likviditási célú hitelek, kölcsönök felvétele		Betét elhelyezése	
21.	Értékpapírok bevételei			
22.	Működési célú finanszírozási bevételek összesen (14.+19.)		Működési célú finanszírozási kiadások összesen (14.+...+21.)	
23.	BEVÉTEL ÖSSZESEN (13.+22.)	1 271	KIADÁSOK ÖSSZESEN (13.+22.)	1 271
24.	Költségvetési hiány:	-	Költségvetési többlet:	-
25.	Tárgyévi hiány:	-	Tárgyévi többlet:	-

Megnevezés Nemzetiségi Önkormányzat	01
Feladat megnevezése		

Ezer forintban !

Száma	Előirányzat-csoport, kiemelt előirányzat megnevezése	Előirányzat
1	2	3
Bevételek		
1.	Önkormányzat működési támogatásai (1.1.+...+1.5.)	
1.1.	Nemzetiségi önkormányzat működésének általános támogatása	
1.2.	Helyi önkormányzati támogatás	
1.3.	Közművelődési tevékenység működési támogatása	
1.4.	Közművelődési tevékenység intézményi kiegészítő támogatása	
1.5.	Egyéb támogatás	
2.	Működési célú támogatások államháztartáson belülről	1 271
2.1.	- Állami támogatás	1 000
2.2.	- Miskolc MJV. Önkormányzat támogatása	271
3.	Felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről	
4.	Működési bevételek	
5.	Felhalmozási bevételek	
6.	Működési célú átvett pénzeszközök	
7.	Felhalmozási célú átvett pénzeszközök	
8.	KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1.+...+7.)	1 271
9.	Finanszírozási bevételek (9.1.+...+9.5.)	
9.1.	Hitel-, kölcsön felvétele államháztartáson kívülről	
9.2.	Értékpapírok beváltása, értékesítése	
9.3.	Előző évi költségvetési maradvány igénybevétele	
9.4.	Előző évi vállalkozási maradvány igénybevétele	
9.5.	Betétek megszüntetése	
10.	Adóssághoz nem kapcsolódó származékos ügyletek bevételei	
11.	FINANSZÍROZÁSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (9. +10.)	
12.	BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (8.+11.)	1 271

Kiadások		
1.	Működési költségvetés kiadásai (1.1.+...+1.5.)	1 271
1.1.	Személyi juttatások	200
1.1.1	Utazási költségtérítés	200
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó	
1.3.	Dologi kiadások	1 071
1.3.1	Irodafenntartás költsége	50
1.3.2	Kapcsolattartás az Óhazával	250
1.3.3	Hagyományápolás	271
1.3.4	Mikulás, Karácsony	150
1.3.5	Március 23-i Lengyel Magyar Barátság Napja	250
1.3.6	Lengyel Filmhét	100
1.4.	Ellátottak pénzbeli juttatásai	
1.5.	Egyéb működési célú kiadások	
2.	Felhalmozási költségvetés kiadásai (2.1.+2.2.+2.3.)	
2.1.	Beruházások	
2.3.	Felújítások	
2.5.	Egyéb felhalmozási kiadások	
3.	Tartalékok	
4.	KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN (1+2+3)	1 271
5.	Finanszírozási kiadások (5.1.+5.2.+5.3.)	
5.1.	Működési célú finanszírozási kiadások	
5.2.	Felhalmozási célú finanszírozási kiadások	
5.3.	Irányító szervi (önkormányzati) támogatás folyósítása (intézményfinanszírozás)	
6.	KIADÁSOK ÖSSZESEN: (4.+5.)	1 271

Éves engedélyezett létszám előirányzat (fő)	0
Közfoglalkoztatottak létszáma (fő)	0

3. napirendi pont: Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat gazdálkodásának 2013. évi ellenőrzéséről készített ÁSZ jelentésben megfogalmazott javaslatok hasznosításáról szóló Intézkedési Terv elfogadására

Bárcziné Sowa Halina elnök: Ismerteti a Testülettel, a 2013. évi ÁSZ ellenőrzést eredményeit. Az ellenőrzés 2011.július 1. – 2012.december 31. közötti gazdálkodási időszakra terjedt ki.

A vizsgálat lezárását követően a feltárt hiányosságokat rögzítették, és javaslatokat fogalmaztak meg az átlátható gazdálkodás megvalósítására. A Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat is az ellenőrzés tapasztalatai alapján Intézkedési Tervet készített, mely előírja, hogy önkormányzatuk és Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata között létrejött együttműködési megállapodást, a nemzetiségiek jogairól szóló törvény 80. § (4) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően módosítani szükséges. Az Intézkedési Tervben foglaltaknak megfelelően ügyelni kell a 2014.évi előirányzatok felhasználására, kerettüllépésekre.

Megkérdezi, hogy kíván-e valaki észrevételt, javaslatot tenni az elhangzottakkal kapcsolatban. Megállapítja, hogy kérdés, észrevétel nincs, így szavazásra teszi fel az Intézkedési Terv elfogadását.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja az ÁSZ vizsgálatról szóló tájékoztatást, valamint az abban megfogalmazott javaslatok hasznosításáról szóló Intézkedési Tervet, és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-4/2014.(II.18.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat gazdálkodásának 2013. évi ellenőrzéséről készített ÁSZ jelentésben megfogalmazott javaslatok hasznosításáról szóló Intézkedési Terv elfogadása

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2013. évi ellenőrzéséről készített ÁSZ jelentésben megfogalmazott javaslatok hasznosításáról szóló Intézkedési Tervet elfogadja, a benne foglaltakat tudomásul veszi.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

4. napirendi pont: Javaslat a Miskolc Megyei Jogú Város Nemzetiségi Önkormányzatai között létrejött együttműködési megállapodás megkötésére

Bárcziné Sowa Halina elnök: Bevezetésként elmondja, hogy 2013 őszén, a nemzetiségi önkormányzatok elnökei elhatározták, hogy együttműködési megállapodást kötnek egymással, amely nemcsak közös rendezvények szervezésére, hanem a nemzetiségi önkormányzatok és a város közötti együttműködésre is vonatkozik. Részletesen ismerteti az együttműködési megállapodás tervezetének tartalmát. Tájékoztatja a Testületet, hogy a megállapodás változatlan formában kerül aláírásra az összes nemzetiségi önkormányzattal.

Fekete Dénes: Kérdezi, hogy minden nemzetiségi önkormányzat aláírta-e a megállapodást?

Bárcziné Sowa Halina elnök: A Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke már aláírta és aláírásra javasolja minden nemzetiségi önkormányzat részére. A Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat nyitott a többi nemzetiséggel kötendő megállapodás ügyében.

Megkérdezi a képviselő testületet, van-e észrevétel, vagy hozzászólás a városban működő kilenc nemzetiségi önkormányzattal történő együttműködési megállapodást aláírásával kapcsolatosan. Megállapítja, hogy nincs, így szavazásra teszi fel a javaslat elfogadását.

Kéri, hogy elsőként a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzattal kötendő együttműködési megállapodásról szavazzanak.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-5/2014.(II.18.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodás megkötése

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata az előterjesztés **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására, és a határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

1. melléklet az L-5/2014.(II.18.) önkormányzati határozathoz

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

TERVEZET I. Preambulum

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselet és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata**

(székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

II. Általános rendelkezések

1. Felek rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozás-tudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.

2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

III. Az együttműködés részletes szabályai

1. Felek együttműködése kiterjed:

- a nemzetiségi oktatási öngazgatás;
- a nemzetiségi kulturális öngazgatás;
- a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
- hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
- esélyegyenlőség biztosítására.

2. Felek a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosan együttműködnek abban, hogy

- törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
- elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.

3. Felek a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit.

4. Felek kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.

5. Felek rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.

6. Felek együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.

7. Felek a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.

8. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.

9. **Felek** az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.

10. **Felek** rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.

11. **Felek** kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.

12. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel
Nemzetiségi Önkormányzata** képviselőjében

Bárcziné Sowa Halina
elnök

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár
Nemzetiségi Önkormányzata** képviselőjében

Valcsev Ivanov János
elnök

Bárcziné Sowa Halina elnök: Kéri, hogy most a Cigány Nemzetiségi Önkormányzattal kötendő együttműködési megállapodásról szavazzanak.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-6/2014.(II.18.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Cigány Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodás megkötése

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata az előterjesztés **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Cigány Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására, és a határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

1. melléklet az L-6/2014.(II.18.) önkormányzati határozathoz

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

TERVEZET

I. Preambulum

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Cigány Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

II. Általános rendelkezések

1. **Felek** rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozás-tudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.

2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

III. Az együttműködés részletes szabályai

1. **Felek** együttműködése kiterjed:

- a nemzetiségi oktatási önigazgatás;
- a nemzetiségi kulturális önigazgatás;
- a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
- hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
- esélyegyenlőség biztosítására.

2. **Felek** a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosán együttműködnek abban, hogy

- törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
- elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.

3. Felek a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit.

4. Felek kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.

5. Felek rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.

6. Felek együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.

7. Felek a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.

8. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.

9. Felek az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.

10. Felek rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.

11. Felek kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.

12. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Cigány Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel
 Nemzetiségi Önkormányzata képviselőjében**

**Bárcziné Sowa Halina
 elnök**

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Cigány
 Nemzetiségi Önkormányzata képviselőjében**

**Várad Gábor
 elnök**

Bárcziné Sowa Halina elnök: Kéri, hogy most a Görög Nemzetiségi Önkormányzattal kötendő együttműködési megállapodásról szavazzanak.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-7/2014.(II.18.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Görög Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodás megkötése

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata az előterjesztés **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Görög Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására, és a határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

1. melléklet az L-7/2014.(II.18.) önkormányzati határozathoz

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

TERVEZET I. Preambulum

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Görög Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

II. Általános rendelkezések

1. Felek rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozás-tudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése,

a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.

2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

III. Az együttműködés részletes szabályai

1. **Felek** együttműködése kiterjed:

- a nemzetiségi oktatási öngazgatás;
- a nemzetiségi kulturális öngazgatás;
- a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
- hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
- esélyegyenlőség biztosítására.

2. **Felek** a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosan együttműködnek abban, hogy

- törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
- elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.

3. **Felek** a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit.

4. **Felek** kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.

5. **Felek** rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.

6. **Felek** együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.

7. **Felek** a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.

8. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.

9. **Felek** az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.

10. **Felek** rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.

11. Felek kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.

12. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../..../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Görög Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../..../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel
Nemzetiségi Önkormányzata** képviselőjében

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Görög
Nemzetiségi Önkormányzata** képviselőjében

Bárcziné Sowa Halina
elnök

Ondok Lászlóné
elnök

Bárcziné Sowa Halina elnök: Kéri, hogy most a Német Nemzetiségi Önkormányzattal kötendő együttműködési megállapodásról szavazzanak.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-8/2014.(II.18.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodás megkötése

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata az előterjesztés **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására, és a határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

1. melléklet az L-8/2014.(II.18.) önkormányzati határozathoz

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

TERVEZET

I. Preambulum

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

II. Általános rendelkezések

1. **Felek** rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozás-tudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.

2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

III. Az együttműködés részletes szabályai

1. **Felek** együttműködése kiterjed:

- a nemzetiségi oktatási öngazgatás;
- a nemzetiségi kulturális öngazgatás;
- a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
- hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
- esélyegyenlőség biztosítására.

2. **Felek** a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosan együttműködnek abban, hogy

- törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
- elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.

3. Felek a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit.

4. Felek kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.

5. Felek rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.

6. Felek együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.

7. Felek a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.

8. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.

9. Felek az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.

10. Felek rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.

11. Felek kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.

12. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../..../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../..../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel
Nemzetiségi Önkormányzata képviselőjében**

**Bárcziné Sowa Halina
elnök**

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Német
Nemzetiségi Önkormányzata képviselőjében**

**Dr. Lange László
elnök**

Bárcziné Sowa Halina elnök: Kéri, hogy most a Ruszin Nemzetiségi Önkormányzattal kötendő együttműködési megállapodásról szavazzanak.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-9/2014.(II.18.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodás megkötése

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata az előterjesztés **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására, és a határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

1. melléklet az L-9/2014.(II.18.) önkormányzati határozathoz

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

TERVEZET

I. Preambulum

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

II. Általános rendelkezések

1. Felek rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozás-tudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a

nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.

2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

III. Az együttműködés részletes szabályai

1. **Felek** együttműködése kiterjed:

- a nemzetiségi oktatási öngazgatás;
- a nemzetiségi kulturális öngazgatás;
- a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
- hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
- esélyegyenlőség biztosítására.
-

2. **Felek** a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosan együttműködnek abban, hogy

- törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
- elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.
-

3. **Felek** a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit.

4. **Felek** kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.

5. **Felek** rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.

6. **Felek** együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.

7. **Felek** a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.

8. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.

9. **Felek** az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.

10. **Felek** rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.

11. **Felek** kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása

során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.

12. Az Együtműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel
Nemzetiségi Önkormányzata képviselőjében**

**Bárcziné Sowa Halina
elnök**

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Ruszin
Nemzetiségi Önkormányzata képviselőjében**

**Dr. Bory Endre
elnök**

Bárcziné Sowa Halina elnök: Kéri, hogy most a Szlovák Nemzetiségi Önkormányzattal kötendő együttműködési megállapodásról szavazzanak.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-10/2014.(II.18.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Szlovák Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodás megkötése

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata az előterjesztés **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Szlovák Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős: Elnök

Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet

Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együtműködési Megállapodás aláírására, és a határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős:	Elnök
Végrehajtásért felelős:	Jegyzői Kabinet
Határidő:	azonnal

1. melléklet az L-10/2014.(II.18.) önkormányzati határozathoz

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

TERVEZET

I. Preambulum

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Szlovák Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

II. Általános rendelkezések

1. Felek rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozás-tudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.

2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

III. Az együttműködés részletes szabályai

1. Felek együttműködése kiterjed:

- a nemzetiségi oktatási öngazgatás;
- a nemzetiségi kulturális öngazgatás;
- a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
- hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
- esélyegyenlőség biztosítására.
-

2. Felek a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosán együttműködnek abban, hogy

- törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
- elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.

3. **Felek** a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit.
4. **Felek** kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.
5. **Felek** rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.
6. **Felek** együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.
7. **Felek** a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.
8. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.
9. **Felek** az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.
10. **Felek** rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.
11. **Felek** kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.
12. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Szlovák Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel
 Nemzetiségi Önkormányzata képviselőtében**

**Bárcziné Sowa Halina
 elnök**

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Szlovák
 Nemzetiségi Önkormányzata képviselőtében**

**Bárány Péter
 elnök**

Bárcziné Sowa Halina elnök: Kéri, hogy most a Ukrán Nemzetiségi Önkormányzattal kötendő együttműködési megállapodásról szavazzanak.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-11/2014.(II.18.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodás megkötése

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata az előterjesztés **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására, és a határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

1. melléklet az L-11/2014.(II.18.) önkormányzati határozathoz

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

TERVEZET
I. Preambulum

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

II. Általános rendelkezések

1. Felek rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozás-tudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi

nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.

2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

III. Az együttműködés részletes szabályai

1. **Felek** együttműködése kiterjed:

- a nemzetiségi oktatási öngazgatás;
- a nemzetiségi kulturális öngazgatás;
- a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
- hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
- esélyegyenlőség biztosítására.
-

2. **Felek** a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosán együttműködnek abban, hogy

- törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
- elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.
-

3. **Felek** a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit.

4. **Felek** kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.

5. **Felek** rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.

6. **Felek** együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.

7. **Felek** a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.

8. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.

9. **Felek** az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.

10. **Felek** rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.

11. **Felek** kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján

rendezik.

12. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel
Nemzetiségi Önkormányzata képviselőjében**

**Bárcziné Sowa Halina
elnök**

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán
Nemzetiségi Önkormányzata képviselőjében**

**Ignác Istvánné
elnök**

Bárcziné Sowa Halina elnök: Kéri, hogy most a Horvát Nemzetiségi Önkormányzattal kötendő együttműködési megállapodásról szavazzanak.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-12/2014.(II.18.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Horvát Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodás megkötése

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata az előterjesztés **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Horvát Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására, és a határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

TERVEZET

I. Preambulum

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Horvát Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

II. Általános rendelkezések

1. Felek rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozás-tudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.

2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

III. Az együttműködés részletes szabályai

1. Felek együttműködése kiterjed:

- a nemzetiségi oktatási öngazgatás;
- a nemzetiségi kulturális öngazgatás;
- a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
- hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
- esélyegyenlőség biztosítására.

2. Felek a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosan együttműködnek abban, hogy

- törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
- elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.

3. Felek a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit.

4. Felek kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési

érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.

5. Felek rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.

6. Felek együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.

7. Felek a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.

8. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.

9. Felek az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.

10. Felek rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.

11. Felek kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.

12. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Horvát Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel
Nemzetiségi Önkormányzata képviselőjében**

**Bárcziné Sowa Halina
elnök**

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Horvát
Nemzetiségi Önkormányzata képviselőjében**

**Hubai Krisztián
elnök**

Bárcziné Sowa Halina elnök: Kéri, hogy most a Szerb Nemzetiségi Önkormányzattal kötendő együttműködési megállapodásról szavazzanak.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-13/2014.(II.18.)
határozata:**

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei
Jogú Város Szerb Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési
megállapodás megkötése**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata az előterjesztés **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Szerb Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására, és a határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

1. melléklet az L-13/2014.(II.18.) önkormányzati határozathoz

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

TERVEZET
I. Preambulum

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselet és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Szerb Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

II. Általános rendelkezések

1. Felek rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozás-tudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.

2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan

biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

III. Az együttműködés részletes szabályai

1. Felek együttműködése kiterjed:

- a nemzetiségi oktatási öngazgatás;
- a nemzetiségi kulturális öngazgatás;
- a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
- hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
- esélyegyenlőség biztosítására.

2. Felek a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosan együttműködnek abban, hogy

- törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
- elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.

3. Felek a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit.

4. Felek kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.

5. Felek rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.

6. Felek együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.

7. Felek a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.

8. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.

9. Felek az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.

10. Felek rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.

11. Felek kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.

12. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../..../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Szerb Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../..../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel
Nemzetiségi Önkormányzata** képviselőjében

Bárcziné Sowa Halina
elnök

.....
**Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzat
Szerb Nemzetiségi Önkormányzata**
képviseletében

Gulyás Roland
elnök

5. Napirendi pont: Egyebek

Bárcziné Sowa Halina elnök: Elmondja, hogy az idén a Katyň-i áldozatok emlékére, emléktáblát szeretnének avatni, ennek ügyintézése már folyamatban van, a táblaterv jelenleg a Műemlékvédelmi Hivatalban van elbírálás alatt. A műemlékvédelmi előírások alapján azonban a tervet át kell dolgozni, ennek költsége várhatóan 70 ezer Ft. Az illeték költsége 20 ezer Ft. A Műemlékvédelmi Hivatal tájékoztatása alapján lehetséges illetékmentességet kérni, mivel egyházi épület falán kerül elhelyezésre, a Minorita kolostor oldalán. A kolostor plébánosának lehetősége van illetékmentességet kérni. A kihelyezésével kapcsolatosan még felmerülhet minimális költség, de ez már nem jelentős összeg.

Az emléktábla – amelyet Limanowa város adományozott Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának - a második világháború áldozatainak állít emléket.

2014. február 25-án Miskolcra érkezik a „Katyň Tömeggyilkosság, Politika, Erkölc” című kiállítás. A Lengyel Köztársaság nagykövetsége azért időzítette erre a napra a kiállítás megnyitását, mert ez a Totalitarizmus Áldozatainak Napja.

Kérdezi, hogy van-e valakinek hozzáfűzni valója vagy kiegészítése az elhangzottakkal kapcsolatban? Megállapítja, hogy észrevétel nincs. Kéri a Testületet szavazzanak az emléktábla kihelyezésével kapcsolatos, előre láthatóan 70 ezer Ft összeg kifizetéséről.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja az emléktábla kihelyezésének várható költségeiről szóló javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-14/2014.(II.18.) határozata:

Tárgy: Limanowa város által Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának adományozott emléktábla kihelyezése

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata hozzájárul, a Limanowa város által adományozott tábla kihelyezési költségének - várhatóan 70 ezer Ft - kifizetéséhez, melynek fedezete a 2014. évi költségvetésben rendelkezésre áll. A testület elnöke, a tábla kihelyezése

kapcsán felmerült összes költségről Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata nevére kiállított számlákkal, tételesen elszámolni köteles.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Fekete Dénes: Kérdezi, hogy a tábla avatásával kapcsolatosan felmerülő költségeket egyedül a nemzetiségi önkormányzat fedezi-e, és mikor kerül sor a tábla felavatására. Érdeklődik, hogy mikor lesz a Katyň kiállítás megnyitója.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Válaszként elmondja, hogy a kiállítást 2014. február 25-én Roman Kowalski úr, Lengyelország budapesti nagykövete nyitja meg.

Barkó Tamás: Tájékoztatja a képviselő testületet, hogy elhunyt a város egyik legismertebb közéleti szereplője, Prof. Dr. Újszászi László belgyógyász főorvos. Közeli, jó ismerőse volt és ebből az alkalomból írt egy verset, amivel szeretne elbúcsúzni tőle, kéri hallgassák meg.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Elmondja, hogy ő személyesen nem ismerte, de sokan ismerhették munkásságát, a város elismeréseként 2011-ben Miskolc város díjával tüntette ki.

Fekete Dénes: Arról érdeklődik, hogy a tavaszi egi kirándulás programja elkészült-e már, és mikorra tervezik az időpontját?

Bárcziné Sowa Halina elnök: Tájékoztatja a Testületet, hogy a kirándulás 2014. március 23-án, a Barátság Napján lesz, a program még nem készült el.

Kérdezi a képviselő testületet, hogy az Egyebek témakörben van- e még valakinek hozzászólása észrevétele. Megállapítja, hogy kérdés, észrevétel nincs.

Megköszöni a jelenlévők munkáját. Az ülést 11 óra 15 perckor bezárja.

K.m.f.

Bárcziné Sowa Halina
elnök

Fekete Dénes
jegyzőkönyv-hitelesítő

Sipos Melinda
jegyzőkönyvvezető

dr. Senviczki Erika
jogi és koordinációs referens

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

Dr. Csiszár Miklós
jegyző